

# DIARIO DI BORDO

## Rilevazione delle competenze in italiano

Anno scolastico .....

Diario di bordo di.....

Scuola dell'infanzia di.....

### Calendario delle Osservazioni

**Prima** Osservazione (giorno e data).....

**Seconda** Osservazione (giorno e data).....

.....

## Brevi note per la compilazione/osservazione

1. L'osservazione con il "Diario di Bordo. Rilevazione competenze Linguistiche" inizia a novembre ..... e prosegue fino ai primi di aprile ..... Entro il 10 aprile ..... i "Diari di Bordo" compilati devono essere consegnati alla tutor/referente/coordinatrice.
2. I momenti "puntuali" di osservazione (le giornate) sono 2: uno all'inizio e uno alla fine dell'osservazione .
3. L'"osservazione" riguarda un solo bambino/bambina e, pertanto, viene ripetuta 2 volte nel corso del tempo.
4. Il "Diario" è uno strumento di lavoro sperimentale e va usato come tale. Possono essere inserite pagine aggiuntive se mancano spazi per le Vostre osservazioni, integrato con altre domande/punti di attenzione che considerate significativi etc... Si raccomanda di scrivere con una calligrafia chiara e comprensibile per chi dovrà rileggerli e restituire risultati del Vostro lavoro.

Grazie per la collaborazione!!

Il Diario di Bordo "Rilevazione delle competenze in L2" è stato ideato da Graziella Favaro. E' stato sperimentato in alcune scuole dell'infanzia di Milano e di Arezzo. Ha curato la presente edizione, Lorenzo Luatti.

## **Dati socio-anagrafici**

### **1. IL BAMBINO/A**

**1.1. Nome del bambino/a**.....

**1.2. Genere:**

Maschio

Femmina

**1.3. Nazionalità**.....

**1.4. Luogo e data di nascita**.....

### **2. IL PADRE**

**2.1. Nome**.....

**2.2. Nazionalità**.....

**2.3. Professione**.....

**2.4. Titolo di studio**.....

**2.5. In Italia da .....anni**

**2.6. Parla italiano?**

Sì

No

### **3. LA MADRE**

**3.1. Nome**.....

**3.2. Nazionalità**.....

**3.3. Professione**.....

**3.4. Titolo di studio**.....

**3.5. In Italia da .....anni**

**3.6. Parla italiano?**

Sì

No

**4. IL BAMBINO E LA FAMIGLIA**

**4.1. Il bambino vive con entrambi i genitori?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....

**4.2. A chi è stato affidato fino ai 3 anni?**

.....  
.....  
.....

**4.3. E' mai stato affidato a parenti nel paese di origine?**

- Sì
- No

**- Se sì, a chi è stato affidato?**.....

**- Per quanto tempo?**.....

**4.4. Quando è arrivato in Italia?**.....

.....

**4.5. Fratelli e sorelle presenti in Italia**

- Sì
- No

**- Fratelli e sorelle nel paese di origine**

- Sì
- No

Note:.....

.....

.....

**4.6. E' necessario un interprete per comunicare con la famiglia?**

- Sì
- No

Note:.....

.....

.....

## **5. INSERIMENTO SCOLASTICO**

**5.1. In quale classe è stato inserito?**.....

**5.2. Per quanti anni ha frequentato la scuola materna?**.....

**5.3. Chi accompagna il bambino a scuola?**.....

**5.4. Com'è la frequenza scolastica del bambino?**.....

## **6. SITUAZIONE LINGUISTICA**

**6.1. Qual è la lingua d'origine?**.....

**- Il bambino la capisce?**

- Sì
- No

**- La parla?**

- Sì
- No

Note:.....

**6.2. Quale lingua usa per comunicare con i genitori?**.....

**- Con i fratelli?**.....

**- Con altri parenti?**.....

Note:.....

**6.3. Frequenta corsi di apprendimento della lingua d'origine in Italia?**

- Sì
- No

Note:.....



**Osservazione N. 1 (giorno della sett. e data).....**

## **Rilevazione delle competenze in italiano**

Il bambino/la bambina.....

**1. Comprende e risponde a domande personali di tipo chiuso?** (es. Come ti chiami? Quanti anni hai? Hai fratelli? Come si chiamano le tue maestre? Hai amici?...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**2. Comprende ordini e consegne?** (es. Alzati/Vieni qui /Salta/Fai la fila/Dai la mano a... / Colora/ Metti la macchinina rossa nella cesta vicino alla finestra/ Apri la scatola gialla ecc..)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**3. Comprende un messaggio detto da altri?** (es. Oggi viene a prenderti la nonna/ Luca ti ha invitato a casa sua/ Domani andiamo a teatro: porta lo zaino con la merenda e una bottiglia d'acqua...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**4. Comprende il contenuto di una fiaba, raccontata dall'insegnante, con l'aiuto di illustrazioni, drammatizzazioni ecc.**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**5. Comprende il contenuto di una fiaba, raccontata dall'insegnante, anche senza l'aiuto di illustrazioni? (es. Cappuccetto rosso/ I tre porcellini/ La Pimpa?)**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**6. Denomina cose, persone, ambienti di uso ricorrente?** (es. I vestiti, i giochi, i colori, gli arredi e le persone della scuola, le parti del corpo, i membri della famiglia, i mezzi di trasporto, il supermercato, il mare...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**7. Risponde a domande personali di tipo aperto?** (es. Che cosa ti piace fare a scuola? Che cosa non ti piace? Che gioco vuoi fare? Che cosa fai oggi dopo la scuola?...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**8. Sa porre domande e richieste?** (es. Che cos'è questo? Quando viene la mamma? Come si colora....? Che cosa facciamo dopo? Dammi la bambola/Andiamo a casa? Perché.....? ecc.)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**9. Racconta piccoli episodi personali accaduti nel presente?** (es. Ieri la mamma mi ha comprato 2 pacchetti di figurine ecc...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**10. Esprime bisogni, stati fisici, sentimenti, desideri?** (es. Ho sonno-freddo... /Ho mal di pancia.../ Sono contento... / Vorrei una bicicletta...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**11. Riesce a descrivere un oggetto, una situazione non presenti nel contesto scolastico?** (es. la bambola -che mi ha regalato la nonna - ha i capelli lunghi, il vestito da sposa ecc..)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**12. Dato l'inizio o la sollecitazione di una immagine, riesce a completare una breve storia fantastica?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**13. Quando parla liberamente... usa l'articolo?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**14. .... forma il plurale?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**15. Concorda con articolo/nome?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**16. ... concorda il verbo con i nomi e i pronomi?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**17. ... usa il verbo solo al presente?**

- Sì
- No

**- ... al passato prossimo?**

- Sì
- No

**- ... all'imperfetto?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**18. .... usa frasi incomplete ma riesce a farsi capire?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**19. ... usa farsi complete?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**20. ... esprime semplici rapporti di tempo? (prima, dopo, domani ecc.)**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**21. ...esprime semplici rapporti di luogo? (sopra, sotto, dentro, a scuola, in bagno, al mare....)**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**22. ... esprime semplici rapporti di causa? (perché, siccome, perciò...)**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**23. Evidenzia problemi nella pronuncia di alcuni fonemi? (P/B, T/D, C/G, D/N, B/M, GN, SP, STR, FR ecc.)**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**24. Evidenzia problemi nella pronuncia dei dittonghi?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**25. Sa copiare il suo nome?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**26. Sa copiare alcune lettere?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**27. Come giudicate in modo sintetico la competenza raggiunta dal bambino nell'italiano come seconda lingua?**

- Non sufficiente
- Sufficiente
- Buona
- Ottima

**28. Secondo voi il bambino ha bisogno di essere inserito nel laboratorio di italiano/di un rinforzo linguistico?**

- Non ha bisogno.....
- Ha bisogno.....
- E' sufficiente seguire il bambino con attenzione in classe.

**Osservazione N. 1 (giorno della sett. e data).....**

Il bambino/la bambina.....

**1. Comprende e risponde a domande personali di tipo chiuso?** (es. Come ti chiami? Quanti anni hai? Hai fratelli? Come si chiamano le tue maestre? Hai amici?...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**2. Comprende ordini e consegne?** (es. Alzati/Vieni qui /Salta/Fai la fila/Dai la mano a... / Colora/ Metti la macchinina rossa nella cesta vicino alla finestra/ Apri la scatola gialla ecc..)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**3. Comprende un messaggio detto da altri?** (es. Oggi viene a prenderti la nonna/ Luca ti ha invitato a casa sua/ Domani andiamo a teatro: porta lo zaino con la merenda e una bottiglia d'acqua...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**4. Comprende il contenuto di una fiaba, raccontata dall'insegnante, con l'aiuto di illustrazioni, drammatizzazioni ecc.?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**5. Comprende il contenuto di una fiaba, raccontata dall'insegnante, anche senza l'aiuto di illustrazioni?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**6. Denomina cose, persone, ambienti di uso ricorrente?** (es. I vestiti, i giochi, i colori, gli arredi e le persone della scuola, le parti del corpo, i membri della famiglia, i mezzi di trasporto, il supermercato, il mare...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**7. Risponde a domande personali di tipo aperto?** (es. Che cosa ti piace fare a scuola? Che cosa non ti piace? Che gioco vuoi fare? Che cosa fai oggi dopo la scuola?...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**8. Sa porre domande e richieste?** (es. Che cos'è questo? Quando viene la mamma? Come si colora....? Che cosa facciamo dopo? Dammi la bambola/Andiamo a casa? Perché.....? ecc.)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**9. Racconta piccoli episodi personali accaduti nel presente?** (es. Ieri la mamma mi ha comprato 2 pacchetti di figurine ecc...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....

**10. Esprime bisogni, stati fisici, sentimenti, desideri?** (es. Ho sonno-freddo... /Ho mal di pancia.../ Sono contento... / Vorrei una bicicletta...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**11. Riesce a descrivere un oggetto, una situazione non presenti nel contesto scolastico?** (es. la bambola -che mi ha regalato la nonna - ha i capelli lunghi, il vestito da sposa ecc..)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**12. Dato l'inizio o la sollecitazione di una immagine, riesce a completare una breve storia fantastica?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**13. Quando parla liberamente... usa l'articolo?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**14. .... forma il plurale?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**15. Concorda con articolo/nome?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**16. ... concorda il verbo con i nomi e i pronomi?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**17. ... usa il verbo solo al presente?**

- Sì
- No

**- ... al passato prossimo?**

- Sì
- No

**- ... all'imperfetto?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**18. .... usa frasi incomplete ma riesce a farsi capire?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**19. ... usa farsi complete?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**20. ... esprime semplici rapporti di tempo?** (prima, dopo, domani ecc.)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**21. ...esprime semplici rapporti di luogo?** (sopra, sotto, dentro, a scuola, in bagno, al mare....)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**22. ... esprime semplici rapporti di causa?** (perché, siccome, perciò...)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**23. Evidenzia problemi nella pronuncia di alcuni fonemi?** (P/B, T/D, C/G, D/N, B/M, GN, SP, STR, FR ecc.)

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**24. Evidenzia problemi nella pronuncia dei dittonghi?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**25. Sa copiare il suo nome?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**26. Sa copiare alcune lettere?**

- Sì
- No

Note:.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**27. Come giudicate in modo sintetico la competenza raggiunta dal bambino nell'italiano come seconda lingua?**

- Non sufficiente
- Sufficiente
- Buona
- Ottima

**28. Secondo voi il bambino ha bisogno di essere inserito nel laboratorio di italiano/di un rinforzo linguistico?**

- Non ha bisogno.....
- Ha bisogno.....
- E' sufficiente seguire il bambino con attenzione in classe.